

## NKK, Maarten Engeltjes en Lavinia Meijer

ZATERDAG, 12 MEI 2018, 20:30  
Tilburg, Concertzaal  
*Voorafgaand aan dit concert vindt een Zingdag plaats*

ZONDAG, 13 MEI 2018, 15:00  
Amsterdam, Muziekgebouw aan 't IJ  
*Voorprogramma: Vrouwenkoor LUZ (om 14:30)*

WOENSDAG, 16 MEI 2018, 20:00  
Enschede, Muziekcentrum (Wilmersbergzaal)

## Uitvoerenden

**Peter Dijkstra** *dirigent*

**Maarten Engeltjes** *countertenor*  
**Lavinia Meijer** *harpist*

### Nederlands Kamerkoor Sopranen

Annet Lans  
Mónica Monteiro  
Cressida Sharp  
Saejeong Kim  
Bethany Shepherd  
Varvara Tishina

### Alten

Karin van der Poel  
Marine Fribourg  
Elsbeth Gerritsen  
Chantal Nysingh  
Jenni Reineke  
Tobias Segura Peralta

### Tenoren

Stefan Berghammer  
William Knight  
João Moreira  
Harry van Berne  
Mattijs Hoogendijk  
Albert van Ommen (*behalve 17 en 18 mei*)  
Endrik Üksvärav (*17 en 18 mei*)

### Bassen

Kees Jan de Koning  
Gilad Nezer  
Matthew Baker  
Jelle Draijer  
Florian Just  
Robbert Muuse

**Matthias Havinga** *organist*  
**Niek KleinJan** *percussionist*

DONDERDAG, 17 MEI 2018, 20:15  
Leeuwarden, Grote of Jacobijnerkerk  
*Voorprogramma: Cantatrix (om 19:45)*

VRIJDAG, 18 MEI 2018, 20:15  
Den Haag, Nieuwe Kerk

ZATERDAG, 19 MEI 2018, 20:00  
Utrecht, TivoliVredenburg (Hertz)  
*Voorprogramma: Kamerkoor Estrivo (om 19:30)*

ZONDAG, 20 MEI 2018, 20:00  
Helmond, Lambertuskerk  
*Gezamenlijk concert met Helmonds Vocaal Ensemble - aangepast programma*

## Programma

### Aaron Copland (1900-1990)

#### *In the beginning*

Voor koor en alt

### Philip Glass (\*1937)

#### *The Hours*

(solostuk voor harp uit de film *the Hours*)

### Aaron Jay Kernis (\*1960)

#### *Ecstatic Meditations*

No. 1: *Effortlessly love flows*

No. 4: *How God answers the soul*

(solisten: Mónica, Cressida, Saejeong, João, Harry, Florian)

### Pauze

### Henry Purcell (1659-1695)

#### *An evening hymn*

(sololied uit *Harmonia sacra*)

### Aaron Jay Kernis (\*1960)

#### *Ecstatic Meditations*

No. 2: *How the soul speaks to God*

(solisten: Cressida, William)

No. 3: *I cannot dance, O Lord*

### Leonard Bernstein (1918-1990)

#### *Chichester Psalms*

*Versie voor koor, countertenor, orgel, harp en slagwerk*

(solisten: Cressida, Elsbeth, João, Florian)

## **PETER DIJKSTRA (dirigent)**

Peter Dijkstra studeerde koordirectie, orkestdirectie en solozang aan de conservatoria van Den Haag, Köln en Stockholm en behaalde zijn diploma's summa cum laude met onderscheiding. Tijdens zijn studie deed hij veel ervaring op met professionele ensembles. Zo was hij o.a. assistentdirigent van het Groot Omroepkoor in 2000-2001. Met de toekenning van de Kersjes-van de Groenekanbeurs voor jonge orkestdirectanten in 2002 en het winnen van de eerste prijs van de Eric Ericson Award 2003 in Stockholm werd zijn internationale carrière in gang gezet.

Van 2005 tot 2016 was Peter Dijkstra artistiek leider van het Chor des Bayerischen Rundfunks, en onder zijn leiding ontwikkelde dit ensemble zich tot een internationaal gewaardeerd en veelzijdig vocaal ensemble. Onder Peter Dijkstra's artistieke leiding was het ensemble regelmatig te gast op de Festivals van Luzern en Salzburg, en trad het op met orkesten als het Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, de Wiener Philharmoniker, de Berliner Philharmoniker, het Concertgebouworkest en de Sächsische Staatskapelle Dresden. In 2007 werd Dijkstra aangesteld als chefdirigent van het Zweeds Radiokoor, en trad daarmee in de voetsporen van de legendarische Eric Ericson. Na een lange periode als eerste gastdirigent werd Dijkstra in september 2015 chefdirigent van het Nederlands Kamerkoor, en met ingang van het seizoen 2018-2019 is hij benoemd tot vaste gastdirigent van het Groot Omroepkoor.

Als gastdirigent is Dijkstra actief bij vele gerenommeerde professionele koren in Europa, zoals het RIAS Kammerchor Berlijn, de BBC Singers, het Norske Solist Kor, het Estonian Philharmonic Chamber Choir en Collegium Vocale Gent. Hij wordt alom gezien als een specialist op het gebied van vocale muziek, en voelt zich thuis in een breed spectrum aan muziekstijlen. Zijn interpretaties van de grote oratoria van Mozart, Handel en Bach werden in Duitsland zeer geroemd, en onder het label BR Klassik zijn vele van deze werken op cd verschenen. Zijn cd's werden meermaals met prijzen bekroond, en in 2014 ontving het Chor des Bayerischen Rundfunks de ECHO Klassik voor het Beste Ensemble. Recentelijk ontving zijn Pärt-portret met het Chor des Bayerischen Rundfunks onder het BR-Klassik-label een 10 in Luister, en in 2015 werd ditzelfde ensemble gelauwerd met de Bayerischer Staatspreis für Musik. Zijn CD met a cappella-koorwerken van Johannes Brahms, opgenomen met het Zweeds Radiokoor, werd in 2015 met een Edison Klassiek onderscheiden.

Ook bij gerenommeerde orkesten is Dijkstra een graag geziene gast. Hij werd als gastdirigent uitgenodigd bij o.a. het Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, het Münchener Kammerorchester, Norwegian Chamber Orchestra, Deutsche Symphonieorchester Berlin, het Swedish Radio Orchestra, het Japan Philharmonic Orchestra en in Nederland bij o.a. het Gelders Orkest, het Noord Nederlands Orkest, de Radio Kamer Filharmonie en het Residentie Orkest. Een speciaal oogmerk richt Dijkstra op het werken met barokorkesten als Concerto Köln, Akademie für Alte Musik Berlin en Belgian Barockorchester BROCK. Dijkstra zet zich speciaal in voor de verbinding tussen de professionele muziekpraktijk en de amateurwereld. Hij werkt graag met amateurensembles, en is artistiek leider van vocaal ensemble MUSA. Daarnaast engageert hij zich voor de jonge generatie dirigenten en geeft regelmatig masterclasses, o.a. bij het Dirigentenforum des Deutschen Musikrates, de Lund International Conductingmasterclass en het Dirigentenforum des Chores des Bayerischen Rundfunks. In oktober 2016 werd Dijkstra aangesteld als Professor voor Koordirectie aan de Hochschule für Musik in Köln. Peter Dijkstra is erelid van de Royal Swedish Academy of Music. In 2013 werd hem het Gouden Viooltje toegekend, een prijs voor internationaal gerenommeerde musici uit Noord-Nederland, en in 2014 won hij de Eugen Jochum prijs.

## **MAARTEN ENGELTJES**

Maarten Engeltjes (1984), zingt al vanaf zijn vierde jaar als jongenssopraan. Hij verleende zijn medewerking als sopraansolist aan meerdere cd-opnamen o.a. Allegri's Miserere Mei in de Dom van Riga.

Op zijn zestiende maakt Maarten zijn debuut als countertenor in Bachs Matthäus-Passion. Al snel volgden vele concerten in binnen- en buitenland.

In 2003 werd hij uit een twintigtal getalenteerde countertenoren geselecteerd door de wereldberoemde Michael Chance om deel te nemen aan een door Chance te geven masterclass, welke werd uitgezonden op de Nederlandse televisie. Daaropvolgend verzorgde Maarten Engeltjes samen met Michael Chance een recital onder leiding van Gustav Leonhardt. Hij is inmiddels één van de meest gevraagde countertenoren ter wereld en werkt regelmatig met dirigenten als Gustav Leonhardt, Vladimir Jurowski, William Christie, Ton Koopman, Peter Dijkstra, Reinbert de Leeuw, Markus Stenz en Jos van Veldhoven wat hem een regelmatig geziene gast maakt in de meest prestigieuze zalen en festivals ter wereld. Recentelijk was hij onder andere te zien in de rol van de engel Rafäel in de wereldpremière van Rob Zuidam's opera 'Adam in Ballingschap' bij De Nederlandse Opera, in verscheidene rollen in opera's van Händel, op diverse festivals met

gerenommeerde gezelschappen en in vele Europese tournees Bach/Händel/Telemann met The Amsterdam Baroque Orchestra, München Philharmoniker en Tonhalle Orchester o.l.v. Ton Koopman. In mei 2007 werd zijn debuutalbum gepresenteerd, waarop hij liederen van Dowland, Byrd en Purcell ten gehore bracht. Intussen is Maarten Engeltjes te horen op vele binnen- en buitenlandse cd-opnamen.

In september 2007 studeerde Maarten cum laude, met onderscheiding, af aan het Koninklijk Conservatorium van Den Haag waar hij studeerde bij Maria Acda, Manon Heijne, Michael Chance en Andreas Scholl.

### **LAVINIA MEIJER**

Lavinia Meijer (1983), winnares van de Nederlandse Muziekprijs 2009, is een van de meest veelzijdige harpisten van deze tijd. Na haar debuut in Carnegie Hall in New York in 2007 wordt ze regelmatig uitgenodigd om als soliste op te treden in Europa, Azië en Amerika. Ze werkte samen met bekende componisten als Philip Glass (*Koyaanisqatsi*, *the Hours*) en Ludovico Einaudi (*Intouchables*, *Black Swan*) en deelde met hen het podium, alsook met de legendarische Iggy Pop. Haar albums worden wereldwijd uitgebracht (Channel Classics, Sony Classics) en zijn bekroond met een Edison Award en een gouden- en platina-status.

### **HET NEDERLANDS KAMERKOOR**

Het Nederlands Kamerkoor behoort ruim 80 jaar tot de wereldtop. Het staat vanaf het prille begin bekend om zijn avontuurlijke en vernieuwende koers: met het uitzetten van opdrachten aan grote componisten en jong talent, met de ontwikkeling van nieuwe vormen, en met spannende samenwerkingen. Het leidt tot concerten die ontroeren én prikkelen. Het Nederlands Kamerkoor wordt geroemd door critici in binnen en buitenland: "Het Nederlands Kamerkoor blijkt voor de koormuziek wat het Concertgebouworkest is voor de orkestmuziek: een toonaangevend topensemble", aldus de Volkskrant (2016). In december 2017 ontving het Nederlands Kamerkoor de klassieke muziekprijs van de VSCD, De Ovatie, voor het concertprogramma *Via Crucis* onder leiding van Reinbert de Leeuw. Educatie en participatie maken onlosmakelijk deel uit van de missie van het koor. Het Nederlands Kamerkoor verzorgt workshops en 'adopteert' koren als voorprogramma van zijn eigen concerten. Getalenteerde, jonge zangers krijgen in het talentontwikkelingstraject NKK NXT een kans te experimenteren met nieuwe vormen van koormuziek. Sinds 2015 is Peter Dijkstra chef-dirigent van het koor. Hij is een van de meest gevraagde koordirigenten ter wereld en staat keer op keer garant voor sprankelende uitvoeringen. Zijn voorgangers waren Hans van de Hombergh, Kerry Woodward, Uwe Gronostay, Tõnu Kaljuste, Stephen Layton en Risto Joost. Het koor werd opgericht door Felix de Nobel, die tot 1972 de eerste chef-dirigent was. Sinds 2015 is het Nederlands Kamerkoor gevestigd in Utrecht.

## Aaron Copland (1900-1990)

### ***In the beginning***

(Tekst: Genesis 1 en 2)

In the beginning God created the heaven and the earth.

And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.

And God said: "Let there be light" and there was light.

And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.

And God called the light Day, and the darkness he called Night.

And the evening and the morning were the first day.

And God said: "Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters."

And God made the firmament and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so.

And God called the firmament Heaven.

And the evening and the morning were the second day.

And God said: "Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear." And it was so.

And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good.

And God said: "Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth." And it was so.

And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good.

And the evening and the morning were the third day.

And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years.

And let there be lights in the firmament of the heavens to give light upon the earth: and it was so.

And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also.

And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth, And to rule over the day and over the night, and to divide the day from the darkness: and God saw that it was good.

Vertaling ontleend aan de Nieuwe Bijbelvertaling © Nederlands Bijbelgenootschap 2004

*In het begin schiep God de hemel en de aarde.*

*De aarde was nog woest en doods, en duisternis lag over de oervloed, maar Gods geest zweefde over het water.*

*God zei: 'Er moet licht komen,' en er was licht. God zag dat het licht goed was, en hij scheidde het licht van de duisternis; het licht noemde hij dag, de duisternis noemde hij nacht.*

*Het werd avond en het werd morgen. De eerste dag.*

*God zei: 'Er moet midden in het water een gewelf komen dat de watermassa's van elkaar scheidt.'*

*God maakte het gewelf en scheidde het water onder het gewelf van het water erboven. En zo gebeurde het. Hij noemde het gewelf hemel.*

*Het werd avond en het werd morgen. De tweede dag.*

*God zei: 'Het water onder de hemel moet naar één plaats stromen, zodat er droog land verschijnt.' En zo gebeurde het.*

*Het droge noemde hij aarde, het samengestroomde water noemde hij zee. En God zag dat het goed was.*

*God zei: 'Overal op aarde moet jong groen ontkiemen: zaadvormende planten en allerlei bomen die vruchten dragen met zaad erin.' En zo gebeurde het.*

*De aarde bracht jong groen voort: allerlei zaadvormende planten en allerlei bomen die vruchten droegen met zaad erin. En God zag dat het goed was.*

*Het werd avond en het werd morgen. De derde dag.*

*God zei: 'Er moeten lichten aan het hemelgewelf komen om de dag te scheiden van de nacht. Ze moeten de seizoenen aangeven en de dagen en de jaren, en ze moeten dienen als lampen aan het hemelgewelf, om licht te geven op de aarde.' En zo gebeurde het.*

*God maakte de twee grote lichten, het grootste om over de dag te heersen, het kleinere om over de nacht te heersen, en ook de sterren. Hij plaatste ze aan het hemelgewelf om licht te geven op de aarde, om te heersen over de dag en de nacht en om het licht te scheiden van de duisternis.*

*En God zag dat het goed was.*

And the evening and the morning were the fourth day.

And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that it was good.

And God blessed them, saying: "Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth."

And the evening and the morning were the fifth day.

And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good.

And God said: "Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth."

So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them.

And God blessed them, and God said unto them: "Be fruitful, and multiply, and replenish and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth."

And God said: "Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for food.

And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for food." And it was so.

And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good.

And the evening and the morning were the sixth day.

Thus the heavens and the earth were finished, and all the hosts of them.

And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his

*Het werd avond en het werd morgen. De vierde dag. God zei: 'Het water moet wemelen van levende wezens, en boven de aarde, langs het hemelgewelf, moeten vogels vliegen.'*

*En hij schiep de grote zeemonsters en alle soorten levende wezens waarvan het water wemelt en krioelt, en ook alles wat vleugels heeft.*

*En God zag dat het goed was.*

*God zegende ze met de woorden: 'Wees vruchtbaar en word talrijk en vul het water van de zee. En ook de vogels moeten talrijk worden, overal op aarde.'*

*Het werd avond en het werd morgen. De vijfde dag.*

*God zei: 'De aarde moet allerlei levende wezens voortbrengen: vee, kruipende dieren en wilde dieren.' En zo gebeurde het.*

*God maakte alle soorten in het wild levende dieren, al het vee en alles wat op de aardbodem rondkruipt.*

*En God zag dat het goed was.*

*God zei: 'Laten wij mensen maken die ons evenbeeld zijn, die op ons lijken; zij moeten heerschappij voeren over de vissen van de zee en de vogels van de hemel, over het vee, over de hele aarde en over alles wat daarop rondkruipt.'*

*God schiep de mens als zijn evenbeeld, als evenbeeld van God schiep hij hem, mannelijk en vrouwelijk schiep hij de mensen.*

*Hij zegende hen en zei tegen hen: 'Wees vruchtbaar en word talrijk, bevolk de aarde en breng haar onder je gezag: heers over de vissen van de zee, over de vogels van de hemel en over alle dieren die op de aarde rondkruipen.'*

*Ook zei God: 'Hierbij geef ik jullie alle zaaddragende planten en alle vruchtbomen op de aarde; dat zal jullie voedsel zijn.'*

*Aan de dieren die in het wild leven, aan de vogels van de hemel en aan de levende wezens die op de aarde rondkruipen, geef ik de groene planten tot voedsel.' En zo gebeurde het.*

*God keek naar alles wat hij had gemaakt en zag dat het zeer goed was. Het werd avond en het werd morgen. De zesde dag.*

*Zo werden de hemel en de aarde in al hun rijkdom voltooid.*

*Op de zevende dag had God zijn werk voltooid, op die dag rustte hij van het werk dat hij gedaan had.*

*God zegende de zevende dag en verklaarde die heilig, want op die dag rustte hij van heel zijn scheppingswerk.*

work which God created and made.  
These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the Lord God made the earth and the heavens,  
And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew: for the Lord God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground.  
But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.  
And the Lord God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

### **Philip Glass (\*1937) - The Hours voor harp solo**

#### **Aaron Jay Kernis (\*1960)**

##### **Ecstatic meditations**

###### **No. 1: Effortlessly love flows**

Effortlessly,  
Love flows from God into man,  
Like a bird  
Who rivers the air  
Without moving her wings.  
Thus we move in His world  
One in body and soul.  
As the Source strikes the note,  
Humanity sings.  
The Holy Spirit is our harpist,  
And all the strings  
Which are touched in Love  
Must sound.

###### **No. 4: How God answers the soul**

How God answers the soul  
It is My nature that makes Me love you often,  
for I am love itself.  
It is my longing that makes Me love you  
intensely,  
for I yearn to be loved from the heart.

It is my eternity that makes Me love you long,  
for I have no end.

##### **Pauze**

*Dit is de geschiedenis van de hemel en de aarde.*

*Zo ontstonden ze, zo werden ze geschapen.  
In de tijd dat God, de Heer, aarde en hemel maakte, groeide er op de aarde nog geen enkele struik en was er geen enkele plant opgeschoten, want God, de Heer, had het nog niet laten regenen op de aarde, en er waren geen mensen om het land te bewerken, wel was er water dat uit de aarde opwelde en de aardbodem overal bevloede.  
Toen maakte God, de Heer, de mens. Hij vormde hem uit stof, uit aarde, en blies hem levensadem in de neus. Zo werd de mens een levend wezen.*

###### **No. 1: Moeiteloos vloeit de liefde**

*Moeiteloos,  
vloeit de liefde van God in de mens,  
als een vogel  
Die de lucht verscheurt  
zonder zijn vleugels te bewegen.  
Zo bewegen we ons in Zijn wereld,  
één in lichaam en ziel.  
Als de Bron de noot aanslaat,  
zingt de Mensheid.  
De Heilige Geest is onze harpist,  
en alle snaren  
die met Liefde aangeraakt worden  
moeten klinken.*

###### **No. 4: Hoe God de ziel antwoord geeft**

*Hoe God de ziel antwoord geeft:  
het is Mijn aard om jou steeds lief te hebben,  
want ik ben de liefde zelve.  
Het is mijn verlangen dat ervoor zorgt dat ik jou  
intens lief heb, want ik snak ernaar om uit de  
grond van het hart bemind te worden.*

*Het is mijn eeuwigheid die mij jou zo lang laat  
liefhebben, want ik ken geen einde.*

## Henry Purcell (1659-1695)

### An evening hymn

Now that the Sun hath veil'd his Light,  
And bid the World good Night;  
To the soft Bed, my Body I dispose,  
But where shall my Soul repose?  
Dear God, even in Thy Arms, and can there be  
Any so sweet Security!  
Then to thy Rest, O my Soul! And singing,  
praise  
The Mercy that prolongs thy Days.  
Hallelujah!

*Nu de zon zijn licht heeft versluierd,  
en de wereld goedenacht heeft gezegd;  
beweeg ik mijn lichaam richting het zachte bed,  
maar waar moet mijn ziel rusten?  
Lieve God, in uw armen, en zou er kunnen  
bestaan zo een aangename veiligheid!  
Dus mijn ziel, laat je rusten! En prijs zingende  
de genade die je dagen doet verlengen.  
Halleluja!*

## Aaron Jay Kernis (\*1960)

### Ecstatic meditations

#### No. 2: How the soul speaks to God

How the soul speaks to God  
Lord, You are my lover,  
my longing, my flowing stream,  
my sun, and I am your reflection.

#### No. 2: Hoe de ziel God aanspreekt

*Hoe de ziel God aanspreekt:  
Heer, U bent mijn minnaar,  
mijn verlangen, mijn vloeiende stroom,  
mijn zon, en ik ben Uw weerspiegeling.*

#### No. 3: I cannot dance, O Lord

I cannot dance, O Lord,  
unless You lead me.  
If You wish me to leap loyfully,  
let me hear You dance and sing,  
let me see You dance and sing.  
Then I will leap into Love  
and from Love into Knowledge.  
And from knowledge into Harvest,  
that sweetest Fruit beyond human sense.  
There I will stay with You whirling,  
whirling...

#### No. 3: Ik kan niet dansen, O Heer

*Ik kan niet dansen, O Heer,  
tenzij U mij leidt.  
Als U wilt dat ik met vreugde spring,  
laat U mij U horen dansen en zingen,  
laat U mij U zien dansen en zingen.  
Dan zal ik in de liefde springen,  
en vanuit de liefde in de kennis,  
en vanuit de kennis in de oogst,  
die allerzoetste vrucht boven het menselijke  
verstand. Daar zal ik bij U blijven wervelen,  
Wervelen....*

## Leonard Bernstein (1918-1990)

### Chichester Psalms

#### Deel I

(Tekst: Psalm 108, vers 2)

Urah, hanevel, v'chinor! A-irah shaḥar!

(Tekst: Psalm 100)

Hari'u l'Adonai kol ha'arets.

Iv'du et Adonai b'simḥa

Bo'u l'fanav bir'nanah.

D'u ki Adonai Hu Elohim.

Hu asanu v'lo anaḥnu.

Amo v'tson mar'ito.

Bo'u sh'arav b'todah,

Ḥatseirotav bit'hilah,

Hodu lo, bar'chu sh'mo.

Ki tov Adonai, l'olam ḥas'do,

V'ad dor vador emunato.

Vertaling ontleend aan Nederlands  
Bijbelgenootschap 2004

#### Deel I

*Ontwaak met harp en lier, Ik wil het  
morgenrood wekken.*

*Juich de Heer toe, heel de aarde,  
dien de Heer met vreugde,  
kom tot hem met jubelzang.  
Erken het: de Heer is God,  
hij heeft ons gemaakt, hem behoren wij toe,  
zijn volk zijn wij, de kudde die hij weidt.  
Kom zijn poorten binnen met een loflied,  
hef in zijn voorhoven een lofzang aan,  
breng hem hulde, prijs zijn naam:  
de Heer is goed, zijn liefde duurt eeuwig,  
zijn trouw van geslacht op geslacht.*

## Deel II

(Tekst: Psalm 23)

Adonai ro-i, lo ehsar.  
Bin'ot deshe yarbitseini,  
Al mei m'nuhot y'nahaleini,  
Naf'shi y'shovev,  
Yan'heini b'ma'aglei tsedek,  
L'ma'an sh'mo.  
Gam ki eilech B'gei tsalmavet,  
Lo ira ra,  
Ki Atah imadi.  
Shiv't'cha umishan'techa  
Hemah y'naḥamuni.

(Tekst: Psalm 2, vers 1-4)

Lamah rag'shu goyim  
Ul'umim yeh'gu rik?  
Yit'yats'vu malchei erets,  
V'roznim nos'du yaḥad  
Al Adonai v'al m'shiho.  
N'natkah et mos'roteimo,  
V'nashlichah mimenu avoteimo.  
Yoshev bashamayim  
Yis'ḥak, Adonai Yil'ag lamo!

(vervolg Psalm 23)

Ta'aroch l'fanai shulchan  
Neged tsor'rai  
Dishanta vashemen roshi  
Cosi r'vayah.  
Ach tov vaḥesed  
Yird'funi kol y'mei ḥayai  
V'shav'ti b'veit Adonai  
L'orech yamim.

## Deel III

(Tekst: Psalm 131)

Adonai, Adonai,  
Lo gavah libi,  
V'lo ramu einai,  
V'lo hilachti  
Big'dolot uv'niflaot  
Mimieni.  
Im lo shiviti  
V'domam'ti,  
Naf'shi k'gamul alei imo,  
Kagamul alai naf'shi.  
Yahel Yis'rael el Adonai  
Me'atah v'ad olam.

(Tekst: Psalm 133, vers 1)

Hineh mah tov,  
Umah na'im,  
Shevet aḥim  
Gam yaḥad.

## Deel II

*De Heer is mijn herder, het ontbreekt mij aan niets.*

*Hij laat mij rusten in groene weiden  
en voert mij naar vredig water,  
Hij geeft mij nieuwe kracht  
en leidt mij langs veilige paden  
tot eer van zijn naam.*

*Al gaat mijn weg  
door een donker dal,  
ik vrees geen gevaar,  
want u bent bij mij,  
uw stok en uw staf,  
zij geven mij moed.*

*Waartoe leidt het woeden van de volken,  
het rumoer van de naties? Tot niets.  
De koningen van de aarde komen in verzet,  
de wereldmachten spannen samen  
tegen de Heer en zijn gezalfde:  
Wij moeten hun juk afwerpen,  
ons van hun boeien bevrijden.'  
Die in de hemel troont lacht,  
de Heer spot met hen.*

*U nodigt mij aan tafel  
voor het oog van de vijand,  
u zalft mijn hoofd met olie,  
mijn beker vloeit over.  
Geluk en genade volgen mij  
alle dagen van mijn leven,*

*ik keer terug in het huis van de Heer  
tot in lengte van dagen.*

## Deel III

*Heer, Heer,  
niet trots is mijn hart,  
niet hoogmoedig mijn blik,  
ik zoek niet wat te groot is voor mij  
en te hoog gegrepen.  
Nee, ik ben stil geworden,  
ik heb mijn ziel tot rust gebracht.  
Als een kind op de arm van zijn moeder,  
als een kind is mijn ziel in mij.  
Israël, hoop op de Heer,  
van nu tot in eeuwigheid.*

*Hoe goed is het,  
hoe heerlijk  
als broeders bijeen te wonen!*



## Wat vond u van het concert? Laat het ons weten!



Nederlands Kamerkoor



Ned\_kamerkoor

### **Blijf op de hoogte**

- Ontvang maandelijks concertinformatie, nieuwtjes en meer met onze **online nieuwsbrief**. Schrijf u in via onze website.
- Het **Nederlands Kamerkoor magazine** verschijnt tweemaal per jaar en bevat het nieuwe seizoen, interviews en achtergrondverhalen. Vraag het magazine aan op onze website, en ontvang het voortaan gratis in de brievenbus!

### **Uw steun, onze adem.**

Draagt u het Nederlands Kamerkoor een warm hart toe? Word Vriend!

Ga naar [www.nederlandskamerkoor.nl/steun](http://www.nederlandskamerkoor.nl/steun) of ga naar onze informatiebalie.

[www.nederlandskamerkoor.nl](http://www.nederlandskamerkoor.nl)

### **Volgend project:**

#### **GESUALDO - met De Warme Winkel**

In de zomer van 2018 bouwen De Warme Winkel en het Nederlands Kamerkoor de monumentale voorstelling *Gesualdo* op de fundamenteën van alles wat ons mensen aantrekt en afstoot: de driehoek Geweld / Kunst / Seks. Het contrast tussen het koor en de theatergroep, tussen Gesualdo's perverse uitwassen en zijn lucide muziek, is de motor van een zoektocht naar 'het sublieme'; dat wat weerzinwekkend en tegelijkertijd onweerstaanbaar aantrekkelijk is.

Première op Holland Festival: 22 t/m 25 juni  
[www.nederlandskamerkoor.nl/gesualdo](http://www.nederlandskamerkoor.nl/gesualdo)

